

SUDFRANCIA STELO

N° 155 - 4a kvaronjaro 2000 - 4^o trimestre 2000 - 10 F

Dulingva bulteno eldonita de la Esperanto-federacio de Langvedoko-Rusiljono
Bulletin bilingue édité par la fédération d'espéranto du Languedoc-Roussillon
Jarabono/Abonnement : 40 F al pck / au CCP 956-28 P Montpellier (fédé d'E°)

FEDERACIAJ AFEROJ

Okjara vojaĝo ĉirkaŭ la mondo :

Okaze de nia maja kunveno en Quissac estis decidite akiri kvindekon da libroj de B+M. Robineau kaj donaci ilin al diversaj biblioteko. La libroj estis menditaj kaj disdonitaj inter junio kaj septembro. Akompanis ilin mallonga demandilo por scii, kie troviĝas la libroj kaj eventuale ebligi al niaj geamikoj BMR disponi pri kontaktadresoj por proponi prelegojn. Malgraŭ realvokoj, daure mankas iuj dezirataj respondiloj. La ricevintoj bonvolu plej baldau kiel eble resendi la dokumento(j)n aù peti nova(j)n. Anticipan dankon !

Sudfrancia Stelo :

Ankaŭ por la federacia bulteno necesas foje realvokoj antaŭ ol ricevi la abonkotizon. Evitu al ni malagrablan kaj temporaban laboron. La nova **tarifo estas 40 F**, kiel jam anonoce lastfoje. Vidu la unuan paĝon koncerne la poštcekkonton (ĉoko je la nomo de "fédération d'espéranto du Languedoc-Roussillon"-poštcekkonto 956-28 P Montpellier); bankĉekon sendu al la kasistino (nek al la sekretario, nek al la prezidanto, dankon !) : S-ino Négron, 40, Chemin des Amandiers -34400 Lunel. Ĉiam indiku la celon de via pago (nia afabla kasistino ne povas ĉion diveni). Se vi estas membro de grupo, pagu al via grup-kasisto/kasistino, kiu bonvolos sendi la tuton de la abonkotizo antaŭ la venonta bulteno. Pri la enhavo de la bulteno rilatu kun la redaktoro (vidu sur la lasta paĝo). Kompreneble, se vi ne plu volas ricevi la bultenon, simple informu nin. Kaj se vi estas nova esperantisto (ino), ni volonte sendos al vi la bultenon dum unu jaro senpage kaj sen promeso viaflanke por la estonto.

Reprezentri la federacion :

Esperanto-France, laŭ informo ricevita de Renée Triolle kaj Jean-Louis Texier, intencas "malfermi grandan kampanjon por krei pli drastan kontakton unue kun nia kaj poste kun la cetera publiko en la venontaj jaroj". Kolokvo decidita "komence de jaro 2001 estos ekipunkto de kunlabora tiucela agado". La kolokvo okazos la tutan sabaton 27an de januaro kaj la komitato de UFE aprobos aù ne la proponojn je dimanĉo la 28a. Se vi deziras ricevi la prezento-tekston de la kolokvo aù pretas reprezentri nian federacion en Marly-le -Roi (78), bonvolu urĝe kontakti la federacian prezidanton (kiu estas ankaŭ la redaktoro de SFS, adreso lastpage). Estos speciala aranĝo pri repago de vojaĝkostoj, por ebligi, ke laueble multe da reprezentantoj ĉeestu.

Federacia kongreso en Batipaume (Agde) sabaton la 19an de majo :

Tiu sabato estos la alventago por tiuj, kiuj partoprenos la "semajnon" de Batipaume. Ni kunvenos antaŭ la stago por nia jara federacia kongreso inter la 10a horo kaj la 17a. Ĉar Batipaume estas iom ekstere de la urbo, ni manĝos surloke. Sed manĝojn oni devas mendi antice. Anoncu vian mendon al nia sekretario Charles Gérard-Voinçon, tel .04 68 55 51 77, laueble antaŭ la lernejaj paskaj ferioj -gis la fino de marto. Jam notu la daton de la kunveno kaj de via mendo. Legu ankaŭ la unuan paĝon de tiu bulteno pri viaj esperataj kontribuoj por tiu tago. Esperanto estas ĉies afero !

Rencontre fédérale d'Agde le samedi 19 Mai (10h à 17h), avant le stage de Batipaume (19 au 26 mai) :
si vous désirez commander le repas de midi (60 F), vous devez le faire à l'avance, c'est à dire auprès de notre secrétaire (n° de téléphone ci-dessus) avant les vacances scolaires de Pâques, c'est à dire jusqu'à fin Mars.
Notez dès maintenant sur votre calendrier tout neuf la date de notre rencontre et la date à laquelle vous prévoyez de réserver.

Prelegvojaĝantoj :

La vizito de Irana paro estis prokrastita pro vizoproblemoj. Ili estas nun en Francio kaj vizitos la nordan federacion, Bretonion, Anjuon, Tuluzon kaj Lionon. Malfeliĉe mankos tempo por viziti Ariège (Pamiers) kaj Langvedokon (Béziers). Espereble por la venonta prelegonto nia regiono ne estos forgesata. Se unu aù du aliaj grupoj kuninvitus, eble tio helpus por venigi gastojn. Aliflanke skribis ĉina samideano, kiu ŝatus ricevi invitojn por rondvojaĝo de Eŭropo en somero. Ankaŭ alvenis el Ĉinio invito por instrui la francan (kaj eventuale kaj aldone esperanton) en norda Ĉinio dum unufoje aù dufoje ses monatoj. Esperanto malkovrigas la mondron !

Lastminutaj modifoj (pri la vizito de la irana paro : Surush kaj Zoreh)

Fakte ili estos ankaŭ en Nantes, de tie venos al Tuluzo (29a gis 31a de januaro), veturos poste al Foix kaj vizitos Béziers (alveno la 2an de februaro, foriro la 4an al Lyon, Clermont, Bourges, Paris). En Tuluzo la prelego estos la 30an de januaro vespero pri la vivkondiĉoj de virinoj en Irano. *En Béziers → 2/2*

Peticio

Regule atingas SFS peticioj, manifestoj, rezolucioj, ktp. Interese, sed nia bulteno estas unue informilo pri la federaciaj aferoj kaj ĝi ne estas etendebla ! Ni faros escepton por peticio, kiun jam multaj subskribis lastjare kaj kiu rezultigis kelkajn reagojn de politikaj respondenculoj. Temas pri "esperanto kiel elektibleco je bakalauro". La kialo de tiu nova peticio estas, ke la Ministro Ŝanĝigis; la teksto ankaŭ Ŝanĝigis kaj aludas iujn atutojn de la lingvo (pri neûtraleco, facileco, propedeutikeco, Unesco-rekomendo) do subskribintoj povas denove subskribi !. La tekston vi povas peti de la aŭtoro Christian Garino ("Espéranto-Vive" Maison des associations 73000 Chambéry, tel : 04 79 33 96 29), fotokopii kaj resendi al li poste kun subskriboj (aù petu de SFS). Iuj diros, ke lavango da peticioj tedas la ministerion pri edukado kaj malfavoras nian agadon. Diskutinde ! Ĉiu mem decidi !



Cotisations :

Pour mieux faire progresser leur cause, les espérantistes -les espérantophones pour ceux que les mots en "istes" peuvent gêner- sont aussi regroupés en associations : locale, régionale, nationale, internationale, spécialisée,etc . Chacune a sa raison d'être : localement, nous ne progresserons qu'ensemble; l'emploi de la langue ne prend toute sa valeur que dans des échanges avec d'autres nationalités,etc . A chacun de déterminer, suivant ses affinités, ses possibilités financières,etc, quelle(s) association(s) lui conviennent le mieux . Voici quelques exemples :

UEA (Universala Esperanto Asocio) est certainement la plus connue et a des représentants dans une centaine de pays . Sa section jeunes s'appelle TEJO (pour les moins de 30 ans)

Membre d'UEA avec jarlibro (code UMU : 125 F), avec annuaire (jarlibro) et revue "espéranto" (UMA : 315 F).

Membre à vie (UDM : 7875 F), membre avec petit guide (partie du jarlibro) (UMG : 50F). A noter que si vous avez l'intention de participer au congrès d'UEA de Zagreb, vous avez intérêt à être membre d'UEA (tarif préférentiel sauf pour UMG).

TEJO : membre de moins de 30 ans au 1/1/01 (jarlibro + revuoj "Kontakto" k. "Tejo Tutmonde") (MJT : 125 F)
Membre avec revue "espéranto" en plus : (MAT : 315 F) . Ces membres sont aussi membres d'UEA .

UFE (Esperanto-France) et JEFO (Espéranto-Jeunes), sections françaises d'UEA et TEJO :

UFE : membre actif avec revues (FMA : 340 F) , membres actifs couple (PK1 + PK2 = 490 F)

Membre simple (reçoit "Okazas") (FSM : 135 F); membre à vie (FDM : 6800 F)

JEFO : membre actif salarié, moins de 30 ans, avec revues "Jeunespéranto info" et "Koncize" (JSM: 197 F)

Membre actif étudiant, chômeur, scolaire (JMM : 99F)

Membre actif JEFO + UFE salarié (JMA : 340 F, même chose sauf étudiant, chômeur, scolaire (JME : 242 F)

Il existe d'autres catégories (bienfaiteur, club du centenaire) : demander la fiche correspondante .

Les cotisations ci-dessus sont à régler à Espéranto-France, 4bis, rue de la Cerisaie 75004 Paris

SAT et SAT-AMIKARO (SAT : association des anationalistes / Sat-Amikaro : amicale francophone de SAT)
67, avenue Gambetta 75020 Paris

Sat-Amikaro : cotisation + abonnement = 190 F (soutien : 380 F, jeune jusqu'à 25 ans : 95 F), abt seul : 170 F

Sat : 310 F (155F chômeurs, jeunes jusqu'à 25 ans, membres de la même famille), abonnement seul à "Sennaciulo": 340 F

FE ABONOJ POR 2001

Peradas por vi ESPERANTO-FRANCE 4 bis, rue de la Cerisaie 75004 PARIS
Telefono 01 42 78 68 86 Telekopilo 01 42 78 08 47

Dia Regno	6 numeroj	80
El Popola Ĉinio	ne plu aperos kiel surpapera revuo, daŭre ekzistas rela versio	
Esperanto (por nemembroabonantoj UEA)	11 numeroj	200
Eventoj (pri la Esperanto-movado)	24 numeroj	230
Eventoj – (aeroporte)	24 numeroj	270
Eventoj (ret-info)		140
Fonto (literatura revuo)	12 numeroj	228
Franca Esperantisto (por ne aktivaj membroj de UFE)	11 numeroj	210
Franca Katolika Esperantisto	4 numeroj	60
Heroldo de Esperanto (pri Esperanto-movado)	16 numeroj	191
Juna Amiko (interlerneja revuo)	4 numeroj	
Unu ekzemplero		75
De 2 ĝis 9 al sama adres	po	50
Ekde 10 al sama adres	po	40
Komencanto (internacia, el Rusio)	8 numeroj	86
Kontakto (por ne TEJO-membroj)	6 numeroj	120
La Domo (revuo de profesioj kaj servoj)	4 numeroj	
Unuopuloj		120
Entreprenoj		200
Studentoj		80
La Kancerkliniko (politika, kultura, ajnista)	5 numeroj	130
La Ondo de Esperanto (Ruslando)	12 numeroj	158
Aeroporte	12 numeroj	184
Literatura Foiro	6 numeroj	178
Literaturaj numeroj de FE	3 numeroj	120
Litova Stelo	6 numeroj	86
Monato (internacia magazino)	12 numeroj	256
Aeropte	12 numeroj	290
La Jaro (poškalendaro de Monato)		33
Rok Gazet (pri muziko)	1 numero/jare	
Abono por 3 numeroj		105
Verda Lupeo/Fenikso (filatelo)	4 numeroj	105

Abonoj validas por la kalendara jaro.
Grupgvidantoj informu kasiston kaj anojn pri nia aktualigita listo
Novembra aŭ decembra pago (per čeko al UFE-sidejo) garantias akuratan kaj seninterrompan servon). Se post 2 monatoj vi ne ricevas la revuon, bv informi UFE – ne la revuon.

Aboni geomikojn el nepagipovaj landoj eblas pere de U.F.E.
Por la ajn kialo, UFE ne pritraktas eŭro-ĉekojn ĝis 2001-07-01.

Sur la sekvanta paĝo vi trovos aliajn tiolojn
-ni pardonpetas, se iuj titoloj aperas dufoje -
atentu, ke la aliaj prezoj estas en eŭroj + 6% imposto

Abontarifoj 2001 de la Libroservo de UEA

(prezoj en eŭroj)

Revuo	n-roj	jara abono
Amuze (distro, enigmoj, ludoj)	6	18,00
Boletín (hispana)	5	26,00
Brazila Esperantisto (aere)	4	23,00
Bulgara Esperantisto	4	12,00
Debrecena bulteno (belétra, movada)	6	13,50
Dia Regno (KELI, aere)	6	14,00
Esperantisto slovaka	4	20,00
Esperanto aktuell (germana)	6	15,30
Esperanto, L' (itala)	9	26,00
Esperantolehti (finna)	6	13,60
Esperanto sub la Suda Kruco (australial-novzelanda, aere)	6	24,00
Espero Katolika (IKUE)	6	29,50
Espero, La (sveda)	6	20,00
Fonto (literatura, aere)	12	36,00
Franca Esperantisto	11	32,00
Gazeto, La (kultura) aeroporta aldonon	6 4,00	27,00
Heroldo de Esperanto	16	29,00
aeroporta aldonon	16,00	
ICEM-Esperanto (Freinet-pedagogio)	4	18,30
Informilo por Interlingvistoj	4	6,80
Internacia Pedagogia Revuo	4	18,00
Jaro, La (agenda) aeroporta aldonon	1 1,00	5,00
Juna Amiko (por lernejanoj)	4	10,80
Kancerkliniko, La (ajnista) aeroporta aldonon	5 3,00	20,00
Komencanto (facila, amuzanta, instrua)	8	13,00
Kosmos (filozofia)	2	8,00
Language Problems and Language Planning institucioj	3 118,90	50,80
Lanterno Azia, La (korea, aere)	6	12,00
Literatura Foiro aeroporta aldonon	6 12,00	27,00
Litova Stelo	6	14,00
Medicina Internacia Revuo (aere)	3	13,60
Monato (novajmagazino)	12	39,00
aeroporta aldonon	5,00	
Norvega Esperantisto	6	10,00
Ondo de Esperanto, La (rusa)	12	24,00
Oomoto (religia/kultura, aere)	2	13,80
Rok-gazet' (muzika; abono 3 jaroj)	1	18,00
Scienco kaj kulturo	6	25,00
Sennaciulo / Sennacieca revuo	12	51,70
Simpozio (filozofia)	2	8,00
Starto (ĉeha)	6	9,00
TEJO tutmonde	4	9,50
Tempo (kroata)	4	7,50

Por mendoj de klientoj loĝantaj en Eŭropo
Unio aldoniĝas imposto de 6%.

El popola Ĉinio

EPĈ ne komplete malaperis. Ĝi simple ne plu ekzistas sub la papera formo sed sub la reta formo.

Prov u ekzemple : <http://www.china.org.cn/world/news02.htm>

La teksto jenas : nun oni povas legi en la TTT-ejo en la ĉina lingvo kun ideogramoj simpligitaj kaj nesimpligitaj kaj en la lingvoj angla, franca, germana, japana, hispana kaj Esperanto. Post nelonge ĝi legiĝos ankaŭ en la rusa lingvo... Krom la komunaj novajoj, ĉiu eldono havas ankaŭ siajn apartajn rubrikojn...

EPĈ indikas en sia lasta papera numero la ekziston (de preskaŭ 20 jaroj) de alia revuo (en E° kaj la ĉina lingvo) "La Mondo", redaktata de la Ĉina E-ligo. Adreso : "La Mondo" P.O. kesto 825 -Pekino-CN-100037-Ĉinio. Ne forgesu, ke ekzistas aliaj koloraj revuoj pri aktualaj temoj, ekzemple "Monato" (eldonata en Germanio) kaj "Esperanto-Info" por neparlantoj de E° (do tute en la franca) (adreso : Rue du Château d'Eau 82290 Meauzac-abono por 4 numeroj : 50 F). Bonan legadon !



Informi kaj informiĝi :

Informer et s'informer .

"Sudfrancia Stelo" provas informi vin sed estas ankaŭ bone informiĝi kaj tio estas pli kaj pli facila dank'al la reto (kiun vi povas konsulti ĉe amiko, se vi ne posedas retaliron hejme) . Kelkaj ekzemploj :

Pri la UEA-kongreso de **Zagreb** vi povas trovi okpaĝan koloran dokumenton kun fotoj pri la urbo por mem legi aŭ legi al via grupo,ktp . geocities.com/hilelistarondo/zagreb.htm

Parenteze ĉi-somere estos kolekto da aranĝoj en Zagreb : la 15a Ekumena esperanto-kongreso, la 52a Kongreso de KELI, la 54a Kongreso de IKUE, la 67a Internacia Kongreso de Blindaj Esperantistoj, la 86a UK, la 1a Hile-lista renkontiĝo...

Kongresoj en Francio :

La 57a IJK (Internacia Junulara Kongreso) disvolviĝos en Strasburgo de la 29a de julio ĝis la 5a de aŭgusto kun riĉa programo . Aliĝilo haveblas de SFS (la dua periodo etendiĝas ĝis la 30a de aprilo). Temo de la renkonto : "Plurlingvismo en Eŭropo : kiel ĝin sukcesigi ?" . Por pliaj informoj <<http://purl.org/net/ijk2001>>. Por kontakti la lokan respondanton Xavier Godivier <godivier@netcourrier.com>

La kongreso de Sat-Amikaro estiĝos en Chambéry de la 14a ĝis la 17a de aprilo (paska semajnfino) en la kongres-centro "Le Manège", 331, rue de la République .

Ebloj manĝi plurfoje en profesia liceo (de sabato vespere ĝis lundo tagmeze). Informoj pri la programo,ktp ĉe <esperviv@hotmail.com>

56-a KONGRESO
SAT-Amikaro

ESPERANTO
Langue internationale
du 15 au 17 avril 2001

De la 2a ĝis la 4a de junio (pentekoste) kunkongresos diversaj asocioj : Espéranto-France (UFE), Espéranto-Jeunes, GEE (geinstruistoj),FET (Fédération espérantiste du travail), AFCE (fervojistoj) . Informoj ĉe <esperanto-france.org/actualites/sommaire.html> Pri tiu kongreso aperos informoj en la nova bulteno de UFE, kiu anstataŭas "Franca Esperantisto" . Ĉu la nomo estos "Dialogues", "Espéranto Contact", "Espéranto Actualités" aŭ "Le Monde de l'Espéranto", vi baldaŭ scios . Ĉiukaze la formato estos alia, la enhavo diversa kaj dulingva,ktp. Paciencon !

Congrès 2001 de l'espéranto en France
Limoges • 2 - 4 juin

VIVO DE LA GRUPOJ

BÉZIERS

La venontaj kunvenoj okazos : 13a/01 ; 10a/02 ; 10a/03 ; 7a/04. Je 14h30 kutima ĉambro.

Pro diversaj kialoj nia ĝeneralaj kunvenoj okazas nur en februaro (la 10an).

La Z-tagaj bone disvolviĝis la 9an/12 kun 29 partoprenantoj. Kelkaj venis de Montpellier, Perpignan, Lozère, kaj ni gratulas ilin. Ni tre ĝoje akceptis ilin.

Antaŭ la manĝo, Thierry SALADIN prelegis pri « Edukado, civitaneco kaj Esperanto », interesa temo facile komprenebla eĉ por komencantoj. Gratulojn kaj dankojn al Thierry.

La « Centra kuirejo », urba organizaĵo, preparis por ni bonan manĝon. Ni estis kontentaj ĉar, lastan jaron, estis granda laboro kaj laceco por kelkaj el niaj sindonemaj anoj prepari manĝon por multaj gasto. Ili povis ĝui la kunvenon kun ĉiuj, ankaŭ la distran parton.

Internacia Esperanto-semajno de Kulturo kaj Turismo.

Ekde la 30a de septembro, Blanes, banurbo iom norde de Barcelono akceptis la 8an kunvenon « Kulturo kaj Turismo » : organizita de la Kataluna Asocio.

Tie komenciĝas la « Costa Brava ». El la pinto de promontoroj, de supre ni rigardas profunde al la maro. Sur la rokoj rifuĝas la maraj korvoj, kiuj sekigas siajn flugilojn large malfermitajn sub la suno.

Multaj konstruaĵoj, ĝis dekunuetaĝoj staras de la marbordo, ĝis la postregiono.

En komforta hotelo, 85 esperantistoj (hispanoj, angloj, svedoj, islandanoj, kroatoj, germanoj, rusoj kaj 17 francoj) serioze laboris.

Kursoj, raportoj, debatoj, pliriĉigis nian scion pri esperanto. La temoj reliefigas la intereson, kiun la esperantistoj dediĉas al kultura, sociala kaj homara kresko. Nia simpatia amikino Gabrielle Treanton el Bretonio, transdonis al ni sian entuziasmon rilate sian instruistinan sperton de esperanto en Gorazde (Bosnio).

7 gekandidatoj sukcese trapasis la duagradan ekzamenon.

Tiu restado estis ankaŭ turisma. Ni vizitis la botanikan ĝardenon en Blanes kun grandegaj kaktos kaj aliaj tropikaj plantoj, traoris per ĉaretoj la naturan parkon « Fagada d'en Jordà » en la vulkanoj ĉe Sankta Pau. Finfine, per ŝipo, ni marveturis ĝis « Tossa del Mar ».

La koraj interŝanĝoj dum la manĝoj, la ekskursoj kontribuis al nia praktika formado. Kataluna koruso kaj instrumentistoj agrabligis la vesperon « Rumo », kiu gaje fermis la restadon.

Ni ŝatis la perfektan organizadon de tiu renkonto, la varmkoran akcepton kaj la disponeblecon de niaj gasto, kiujn ni profunde dankas.

Ni volus substrekli la gravecon de tiuj kunvenoj. Tie ni trovis tion, kion ni travivas en ĉiuj tiuj manifestadoj : amikeco, la deziro profundigi, kompreni plejble, la mondajn problemojn kaj la gravecon de esperanto dank'al kiu la ideoj povas diskoniĝi tra la homaro.

Se okazus alia simila renkonto, ni estus feliĉaj denove partopreni en ĝi.

Ni forte instigas aliajn esperantistojn (eĉ komencantojn) klopodi trovi la necesan tempon por ekkoni alilandanojn. Tio estos profitdona por ĉiuj.

Jacqueline MAUREL kaj Madeleine VIDAL (Béziers)

LASTMINUTE : VIZITO DE IRANA PARO
VENDREDON LA DUAN DE FEBRUARO

SEMAJNO DE BATIPAUME EN MAJO

Karaj geamikoj,

Al vi de longe fidelaj kaj ankaŭ al vi, kiuj venos en Batipaume por la unua fojo, mi sendas miajn amikajn salutojn.

Fakte, mi ne plu zorgos pri la organizado de la stagro. Kiel por ĉiuj, la jaroj amasiĝas. Mi ne plu sentas min sufiĉe forta por la multinombraj laboroj postulataj de stagopreparo. Nia grupano Christian Herbette aſable transprenos la laboron kaj mi multe dankas lin. Tamen por ne tro abrupte ŝargi lin, mi konsentis zorgi pri la ekzamenoj : peto de la teksto al FEI, korekto, ktp... Mi esperas, ke nenia malfacilaĵo malebligos tiun helpon por mi. Mi restos inter vi nur kiel simpla stagano.

Batipaume ekde nun alfrontas novajn financajn devojn kaj tio ne faciligas la taskon de la organizanto. Tamen li serĉis rimedon por ne tro modifi la kutimajn kondiĉojn de la restado. Mi esperas, ke vi restos fidelaj kaj tio kuraĝigos Christian, ni kalkulas kun vi.

Kompreneble, la domo estas ĉiam la sama kun parko kaj arboj, ankaŭ la etoso kaj la kursoj. Do aliĝu kiel eble rapide.

Mi deziras al vi bonegan stagon, progresojn, sukceson por la ekzamenoj.

Ĝis baldaŭ ! Amikajn pensojn.

*Suzanne Authier
Januaro 2001*

La Federacio dankas milfoje kaj tutkore Suzanne Authier kaj ŝiajn grupanojn pro la 17jara laborado por organizi stagojn en Batipaume kaj ankaŭ en aliaj lokoj pli frue. Ni deziras al Christian Herbette kaj la novaj skipanoj sukceson en iliaj klopodoj. Ne atendu la lastan minuton por aliĝi kaj trankviligi ilin ! Ĝis !

BATIPAUME EN AGDE

Skribas la nova respondeculo Christian Herbette :

Karaj stagontoj, Saluton,

Cette année, il a été décidé que je coordonnerai l'organisation du stage 2001 qui se déroulera, encore une fois, à Batipaume en Agde, aidé par les membres du groupe de Béziers.
Je dois vous donner des informations sur le lieu du stage.

Il y a quelques changements dans la gestion de Batipaume. Depuis cette année, les associations sont assujetties à la T.V.A.; ce qui a une incidence certaine sur les prix. De plus, les salles de cours sont payantes, également. Malgré tout, nous avons essayé de réduire cette augmentation au maximum.

Enfin, nous pouvons facilement occuper 14 chambres avec sanitaires et 6 avec sanitaires sur le palier. Ces chambres sont toutes pour plusieurs occupants. Il faudrait, donc, qu'un grand nombre de stagiaires acceptent de partager leur chambre. En tous cas, essayez de vous inscrire rapidement, afin que nous puissions gérer votre séjour au mieux. Je pense organiser une visite guidée dans Agde le Mercredi ou Jeudi pour vous faire connaître cette ville grecque.

A bientôt.

Christian

Christian peut être contacté pour tous renseignements sur le stage, propositions de programme, etc, à l'adresse suivante :

Domaine des 7 Fonts -Ancien passage à niveau
34300 Agde Tel/Fax : 04 67 21 86 61
chrizo@worldonline.fr

Informations pratiques :

Où ? Centre de vacances de BATIPAUME
Route de Rochelongue
34300 AGDE

Quand ? du samedi 19 mai à partir de 15 h
au samedi 26 mai après-midi .

Combien ? L'adhésion au stage est de 250F jusqu'au 15 Avril, ensuite elle est de 400 F.
Gratuit pour les moins de 25 ans et étrangers.

Frais de pension pour les 7 jours :
1570 F par personne en chambre à deux lits,
1700 F par personne en chambre individuelle .

Acompte (adhésion et frais de pension) :
500 F avant le 15 Avril, ensuite 700 F.

Libeller le chèque ou le mandat au nom de :
CERCLE BITERROIS DS'ESPÉRANTO
et l'adresser à Christian Herbette
avec le bulletin d'inscription .

Nota : les participants au stage ne sont pas obligés de dormir à Batipaume, ni d'y manger, bien que pour l'ambiance ce soit préférable... Les repas sont facturés 60 F chacun. Terrains de camping-caravaning également à proximité



Cours :

Comme l'an dernier, 4 niveaux de cours . L'équipe éducative se composera cette année de : Zohra pour les débutants, Thierry Saladin pour la préparation au 2° degré dit "progressif", Jeannine Bony pour le 2° cours supérieur de conversation et Marjo Guzzi d'Italie pour le 3° degré .

La semaine :

Même si les nuits, les cours et les repas en occupent une bonne partie, il reste aussi du temps pour faire connaissance, pour les promenades, excursions, activités dirigées (théâtre, peinture), soirées communes (toutes les contributions seront les bienvenues) et le repos !

D'après "El Efebo", bulletin du stage, :" 90% da bela vetero ni garantias... Ni certe ĝuos dumstaĝe belan veteron... ".

Le groupe de Béziers organise cette semaine de stage depuis 17 ans, c'est dire qu'il ne manque pas d'expérience pour en assurer la réussite . Le nouveau responsable, Christian, est également un habitué de l'organisation de rencontres similaires .

Alors, n'hésitez pas très longtemps à vous inscrire, d'autant plus que l'air de la mer vous fera le plus grand bien . Gis la revido en Batipaume !



Nous y sommes allés...

Nous avons eu le plaisir de participer aux stages de Batipaume à plusieurs reprises. Dans un cadre champêtre ce séjour à l'avantage de joindre « l'utile à l'agréable ». Les lieux d'accueil, étude et loisirs, sont situés au sein d'un grand parc, entre mer et ville.

Des professeurs chevronnés et compétents assurent les cours avec maestria. Pendant les soirées, l'apprentissage continue sous une forme divertissante : conférences, projection de films ou diapositives en espéranto, (*traduit si nécessaire pour les débutants*), animations diverses.

Si les stagiaires ont participation sera la « l'interclasse » des proposées : peinture, ping-pong toute proche bronzer. Le logement chambres confortables Une visite de la ville obligatoire de prendre pension : on peut seulement suivre les cours et, éventuellement prendre un ou deux repas journalier.

Il est à souligner l'atmosphère conviviale que nous avons toujours trouvée dans ces stages où une volonté commune nous réunit pour l'étude et le développement de l'espéranto.

Pour se reposer de cette ambiance studieuse, quel plaisir de flâner dans les allées ombragées et fleuries en écoutant le chant des oiseaux et regardant les écureuils peu farouches qui grimpent dans les arbres en jouant à cache-cache.

C'est l'ambiance chaude et familiale quinous attend certainement encore cette année de début de siècle qui sera nous le souhaitons celui de l'Espéranto.

Line & Mado

Comment venir à Agde?

par le train une voiture particulière sera à la gare pour vous attendre, ne pas oublier de mentionner l'heure d'arrivée sur votre bulletin ; en véhicule particulier vous vous garez au parc réservé à cet effet ; **un accueil amical, aimable et cordial vous sera réservé**



une âme d'artiste, leur bienvenue. Pendant activités artistiques sont sportive : promenades, piscine, promenades ; etc... la mer permettra de se baigner et de sera assuré sur place dans des ou dans le camping proche. est proposée. Il n'est pas

CERCLE BITERROIS D'ESPÉRANTO

Fédération Languedoc-Roussillon
ESPÉRANTO - STAĜO 2001 EN AGDE

Hérault - France
du 19 au 26 mai 2001

BULLETIN D' INSCRIPTION

Nom : Prénom :

Adresse :

Code postal : Ville

Numéro de télé : *****

Je participerai et arriverai : (*mettre une croix dans la case choisie*)

1° directement à Batipaume

2° par le train en gare d'Agde le ... mai 2001 à ... h...

Un chauffeur m'attendra en gare. (jour et heure d'arrivée)

3° seul(e) ou en compagnie de

(à 3° répondre dans les deux cas: 1° et 2°)

.....
Séjour : je désire : Une chambre individuelle

Une chambre à deux lits Pour les personnes acceptant une compagnie : je désire être avec (époux ne pas remplir)

Acompte : chèque à libeller au nom de

CERCLE BITERROIS d'ESPÉRANTO

avec cette adhésion, vous trouverez un chèque de Fr

.....
.....

Niveau du cours : Je désire suivre le cours

Débutant Progressif Conversation Supérieur

et passer l'examen

1e degré

2e degré

3e degré

.....
.....

Atentu al trigradanoj !

La partoprenantoj de supera kurso(3e degré) trovos surloke la necesan materialon, kiun Sinjoro Guzzi kunportos .

LOZERE

Okaze de literatura konkursko en Provenco pri la temo "unu lingvo por Eŭropo", pluraj esperantistoj de nia regiono estis premiitaj (vidu ankaŭ raporton p.13). Pluraj gazetoj mencias la eventon, ekzemple "Lozère Nouvelle" kaj "Midi Libre" (tiu lasta dekstre).

MONTPELLIER

Zamenhofa tago

En la domo "l'Escoutaire", je la 17a horo 30, ĵaudon la 7an de decembro, 12 partoprenantoj parolis pri la vivo de Zamenhof. André Capus prezentis kasedon, kie oni registris la vocon de L. Zamenhof, audeblan kaj kortušeman kvankam ĝi ne estis tro komprenebla, ĉar presita sur "rouleau" je la komenco de la jarcento... Poste, Hanna Cayzac gvidis ludon (demandoj kaj respondejoj). La partoprenantoj povis tielmaniere memorigi la vivon de la patro de la universala lingvo. Oni revidos sin la duan ĵaudon de januaro.

Invito al la ĝeneralala asembleo :

Ĝi okazos en "La Maison pour tous "L'Escoutaire", rue des Razeteurs, quartier St Martin" ĵaudon la 11an de januaro 2001, akurate je la 18a horo .

Se vi ne povos ĉeesti, eblas doni prokuron al persono elektita de vi .

Tagordo : -Raporto pri agadoj -Financa raporto -Buĝeto -Agadoj por la venonta jaro -Diversaj demandoj

Réinsertion et Espéranto

Zohra instruas ĉijare en la kolegio "Les Oliviers" de Nimo po unu horo ĉiu semajne (pagata instruhoro). Finfine la laborestraro ("direction du travail") konsentis pri unu junul-posteno kaj tiel Zohra estos dungata ekde Februaro 2001. Thierry Saladin havis multajn kontaktojn ĉi-trimestre kun lernejoj de Narbono. Preskaŭ ĉiumonate ni organizas semajnfinajn staĝojn je la sidejo de la asocio "Passerelles", 26 Rue Enclos Fernaud en Montpellier : la 20an kaj 21an de januaro, la 17an kaj 18an de februaro, la 3an kaj 4an de marto, la 5an kaj 6an de majo. Bonvolu sciigi !

**Lastminute ricevita invito de "Réinsertion et Espéranto" al honorvino
ĉe "Passerelles" la 25an de januaro je la 18a horo kaj duono .**

R et E invitgas...

*...Partopreni la subskribadon
de labor-kontrakto
kun sia unua dung-junulo,*

*ĉeeste de la elektitoj,
la europaj delegitoj pri esperanto
kaj la journalitoj.*

Gratulojn al la iniciatintoj kaj bonan sukceson al Zohra !



KARA FRATO BLANKA



Kiam mi naskiĝis, mi estis nigra-haùta,
Kiam mi kreskis, mi estis nigra-haùta,
Kiam mi sunumas, mi estas nigra-haùta,
Kiam malvarmas, mi estas nigra-haùta,
Kiam mi timas, mi estas nigra-haùta,
Kiam mi malsanas, mi estas nigra-haùta,
Kiam mi mortos, ĉiam mi estos nigra-haùta.



Sed vi, Blankulo,

Kiam vi naskiĝis, vi estis roz-haùta,
Kiam vi kreskis, vi estis blank-haùta,
Kiam vi sunumas, vi estas ruĝ-haùta,
Kiam malvarmas, vi estas blu-haùta,
Kiam vi timas, vi estas verd-haùta,
Kiam vi malsanas, vi estas flav-haùta,
Kiam vi mortos, vi estos griz-haùta.

Tamen ja vi daure kromnomas min:

Sendis Eric COFFINET en la revuo "INTER NI" n°18.

"**Kolor-haùta homo**!"

Deux Lozériens à l'honneur

■ Le palmarès de l'académie poétique et littéraire de Provence organisait dernièrement son premier grand concours sur le thème : « Une langue pour l'Europe ». ■

Le palmarès a été proclamé le 26 novembre dernier et a distingué

deux lozériens pour les deux premiers prix. Il s'agit de Francis Bernard originaire du Mas Saint-Chély (grand prix) et de Jean Hénin originaire de la Canourgue (prix d'excellence).

Tous deux ont pensé que la meilleure langue pour l'Europe du troisième millénaire serait l'espéranto. ●

1. Se vi manĝos en feriejo "Le Lazaret" :
ĉu vi estas vegetarano? Jes Ne
1. Si vous mangez au « Lazaret »
êtes vous végétarien? Oui Non

2. Mi sekvos la kurson
2. Je m'inscris au cours suivant

-por komencantoj
(pour débutants)

-paroligan kurson
(cours 2ème degrés)

-perfektigan kurson
(cours de perfectionnement)



INTERNACIA SEMAJNO ESPERANTISTA

La Kultura Centro de Montpellier proponas al vi lerni aŭ perfektigi vian scipovon pri Esperanto.

Profitu,samtempe trapasi agrablajn feriojn en la havenurbo SETE, en ripoza parko de pluraj hektaroj ĉe Mediteranea bordo, dum idealaj periodo pro la bona vetero sed ekstere de la somera troa homamaso.

Ĉe ni vi ĝuoj plurnivelajn kursojn kaj ankaŭ...banadon, fiŝkaptadon, ekskursojn kaj...bonan mangajon.



SEJOUR LINGUISTIQUE AU BORD DE LA MER

Le Centre Culturel Espéranto de Montpellier vous propose d'apprendre ou de vous perfectionner en Espéranto.

Profitez-en pour passer en même temps d'agréables vacances à SETE, dans un parc reposant de plusieurs hectares au bord de la Méditerranée pendant une période idéale jouissant d'un temps excellent et en dehors de l'afflux estival.

Chez nous vous pourrez suivre des cours de plusieurs niveaux mais aussi profiter de baignades,pêche, excursions et... bonne nourriture.

Internacia
Semajno



mediteraneo

**27ème SEMAINE INTERNATIONALE D'ESPÉRANTO
27a INTERNACIONA SEMAJNO DE ESPERANTO
25-08-2001 01-09-2001
"LE LAZARET" SETE (FRANCIA)**

Adresse pendant la semaine
Adreso dum la semajno

Programme.....
Programo

Excursions.....
Ekskursoj

Adhésions.....
Aliĝotizoj

Logement : plusieurs possibilités
Loĝado: pluraj eblecoj

(La maison est adaptée aux personnes utilisant des fauteuils roulants).
(La feriejo taŭgas por rulseĝuloj).

Réservez du logement.....
Mendo de loĝado

Date limite d'inscription.....
Limdato por aliĝo

Maison Familiale "Le Lazaret"
La Corniche 34200 Sète (Francia)
tél.: 04 67 53 22 47

Matinée : Cours de plusieurs niveaux
Matene : Diversniveloj kursoj

Après-midi : excursions, cours ou temps libre
Posttagmeze : ekskursoj, kursoj aŭ libera tempo

Soirée : programme culturel ou divertissements
Vespere : amuzaj, distraj kaj kulturaj programoj

NOMBREUSES POSSIBILITÉS SUR PLACE
Multaj eblecoj surloke

350 FF avant le 1er juin
350 FF antaŭ la 1-a de junio
500 FF après cette date
500 FF post tiu dato
gratuit pour les jeunes de moins de 26 ans
senpaga por gejunuloj malpli ol 26 jaraj

a/ Au "Lazaret", les prix sont les suivants pour une semaine
En la feriejo, jen la prezoj por unu semajno

1 personne dans une chambre d'une personne : 1810 FF
1 persono en unupersona ĉambro : 1810 FF

1 personne dans une chambre pour 2 personnes : 1510 FF
1 persono en dupersona ĉambro : 1510 FF

1 personne dans une chambre familiale : 1510 FF
1 persono en familia ĉambro : 1510 FF

Les enfants moins de 12 ans : 1050 FF
Infanoj malpli 12 jaraj : 1050 FF

Les prix comprennent la chambre et 3 repas par jour.
La prezo entenas loĝadon kaj tri manĝojn tage.

Valable après paiement d'un acompte de 500 FF
Validas nur post antaŭpago de 500 FF

b/ Possibilité de camping
Eblas tendumi

c/ Des hôtels sont aussi à votre disposition.
Ankaŭ hoteloj estas je via dispono

01-07-2001

La prezoj duonigas por la loĝantoj de la landoj kategorio B de UEA, kondicite ke ili parolu flue Esperanton kaj prelegu pri io.

Inscriptions, renseignements, réservations

Klarigoj, Aliĝoj, Mendoj

ESPERANTO-5, Rue du Docteur Roux, FR 34090 MONTPELLIER-Francia, Tel : 04 67 54 15 43

27a INTERNACIONA ESPERANTO SEMAJNO

27ème SEMAINE INTERNATIONALE D'ESPÉRANTO

SETE (FRANCIA) : 25-08-2001 / 01-09-2001

ALIĜILO

BULLETIN D'INSCRIPTION

Familia NOMO.....

(Nom)

Persona NOMO.....

(Prénom)

Adreso.....

(Adresse)

Tel.Num.....

(n° de tel.)

(*) Mi loĝos en la feriejo "Le Lazaret"

(Je logerai à la Maison « Le Lazaret »)

(*) Mi antaŭmendas unu liton :

(je réserve un lit)

(*) en unupersona ĉambro

(dans une chambre pour une personne)

(*) en dupersona ĉambro

(dans une chambre pour deux personnes)

(*) Mi ne loĝos en la feriejo "Le Lazaret", sed mi manĝos regule.

(Je ne logerai pas à la Maison "Le Lazaret" mais j'y mangerai régulièrement)

* : forstreku la neutilan linion

(rayer la mention inutile)

Sendu la aliĝilon:

ESPERANTO

5 rue du Docteur Roux

FR 34090 MONTPELLIER.

Pagu al : CENTRE CULTUREL ESPERANTO

Posta ĝirkonto en Francio :

CCP N-o 2361 61 T Montpellier

ATENTU !!! Bonvolu aldoni koverton kun via adreso

(ATTENTION !!! Veuillez joindre une enveloppe avec votre adresse)



PERPIGNAN

Rafael MARGALEF, fondinto de "Unitat Catalana" kaj verkinto de "La diversité du nationalisme municipaliste" faris prelegon en novembro pri la temo : esperanto kaj la kataluna lingvo, du komplementaj lingvoj . La prelego kaj la debato estis en la kataluna . Partoprenis dudeko da personoj, inter kiuj 4 esperantistoj .

Nova ZEO en Argelès sur Mer :

En date du 26 octobre 2000, le Conseil municipal, à l'unanimité, approuve la proposition suivante :

Entre la rue Paul Valéry et la rue André Gide, le lotissement « CADAQUES » comporte une voie pour laquelle la dénomination suivante est proposée : « rue du Docteur Zamenhof ». Le Maire, Jean CARRERE

Ni do havas plian ZAMENHOF-straton en departemento 66, nome en Argelès-sur-Mer-Plage.

Ĝi havos ŝlosilan rolon en tiu senco, ke ĝi kunligos du sakstratojn, André GIDE kaj Paul VALERY, meze de aliaj stratoj je la nomo de literaturaj gloroj kiaj G. DUHAMEL, R. ROLLAND, Charles PEGY, Marcel PROUST kaj aliaj.

Mi ĝin vizitis vendredon la 24-11-2000. Ĝi nun estas aktive prilaborata kaj ebligos la aliron al la kvartaeto « CADAQUES » je la nomo de la iama logloko de Salvador DALI, ĉe la hispana flanko de KATALUNIO.

Jean AMOUROUX

Ni profitas la okazon por gratuli nian amikon Jean Amouroux pro lia kontribuo al kvarpaĝa dosiero en "La vie du collectionneur" n° 340.

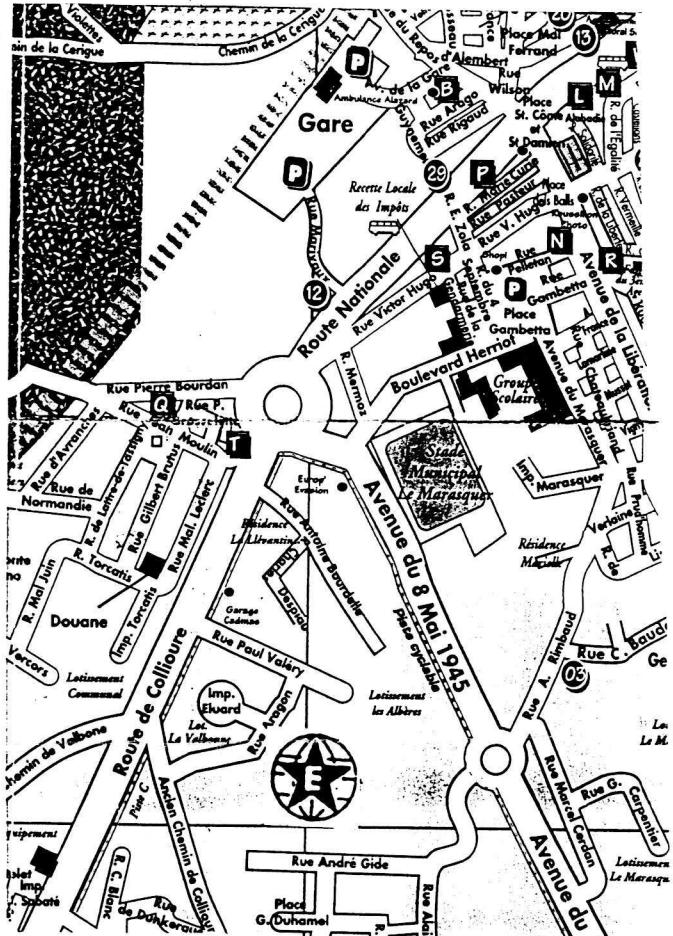
Temas pri grandformataj paĝoj (35x25 cm) kun la temo : esperanto per poŝkartoj .

Eble vi aplaudis ŝin en Perpignan (Nacia kongreso), en Montpellier (Universala Kongreso) kaj en Toulous (kongreso K.A.T.P.). Si farauj niaj antaŭ kelkaj vermajncoj : Solen.

SOLEN, esperanto-aktorino kaj
regisorino forpasis la 12an de Oktobro 2000. Ŝi
naskiĝis en la jaro 1955.

...Siaj lastaj esperanto-prezentajoj estas "Meluzina" en la Kongreso de Montpellier kaj "Lasu negon fali" laŭ Pierrette Dupoyer, kiun ŝi solfoje prezentis en K.A.F.E. en Tuluzo en julio 2000. Tiu lasta spektaklo faris grandan impreson al la publiko kiu vidadis ŝin iradi per rulsego kaj tamen ŝi kuraĝe rolis tiun ege emocigan (pri virino freneziĝanta), kvankam ŝi apenaŭ povis stari. De kelkaj jaroj ŝi pretigadis novan spektaklon pri Champollion, la malkovrinto de la egiptaj hieroglifoj naskiginta en Figeac. La titolo de la planita spektaklo estas "la Egiptano". Sed jam sanaj zorgoj ade prokrastis la finrealigadon de la projekto.

Finfine, si estis definitive devigata rezigni pri la projekto...



...En la unua Kultura Arta Festivalo de Esperanto, la plej granda surprizo estis SOLEN (Teatro Krizalido), kiu sola sur scenejo dum pli ol unu horo sukcesis kapti kaj eĉ plorigi la spektantojn. **"Lasu neĝon fali"**, de Pierrette Dupoyet laŭ L. Anréieu, unuavide ne tre alloga: "Eminenta persono de la medicina medio kulpas murdon. Oni internigas ŝin. Post ok jaroj da enfermiteco en psikiatra hospitalo, ŝi decidas klarigi sian krimon. Ŝi verkas sian propan pledon." Lito, seĝo. Solen duonkušas, sidas, duonkušas... Ŝi rakontas, kviete, ŝi klarigas, ŝi sin pravigas, ŝi sin akuzas, krias, hurlas. Ni sentas ŝian enfermitecon, ni mem troviĝas inter la muroj de la frenezulejo, ni kunsuferas... Jen la rolo kiu algluiĝos al Solen, jen la teatraĵo kiu nepre havus sian lokon en U.K., jen kion mi ŝatus trovi en la Belartai Konkursoi!...

Laù Esperanto-Pyrénées-octobre 2000.

TEMOIGNAGES : (JH)**Une langue pour l'Europe .**

Quand nous avons lu dans la presse le sujet d'un concours littéraire sur le thème "une langue pour l'Europe", "une langue commune se superposant, sans l'éliminer, au langage national de chacun", nous nous sommes dit que nous tenions là le sujet idéal pour exposer, en deux pages maximum, la réalité de la langue internationale espéranto.

Lors de la lecture du palmarès, les premiers prix ont été sollicités pour lire leur texte dans l'intégralité, les autres lauréats ont été invités à exprimer en quelques phrases l'essentiel de leur essai . C'est ainsi qu'il est possible de faire un petit bilan des différentes façons de voir une langue commune . Il y a d'abord les utopistes : le langage du cœur est la réponse; pas de langue commune, à chacun la sienne (!); lire dans le regard suffit...

Les créatifs : utilisons une langue en alternance : le latin, le slave, le germanique (!); "préférons un langage chantant"; favorisons le plurilinguisme où les qualités des langues se complèteront; "un langage nouveau à inventer" (?); "une langue euro-péenne originale"

Enfin, appelons-les les réalistes : tout d'abord un jeune homme, affirmant dès le départ qu'une langue nationale ne pouvait convenir et que les projets de langue commune étaient des utopies, a progressivement démontré que l'anglais était la langue dynamique que rien ne pouvait endiguer...

Les plus nombreux, environ la moitié des textes primés, ont défendu, sous des formes différentes, la valeur de l'espéranto . Les auteurs ne venaient pas seulement de notre région (Béziers, Lozère) mais aussi de Provence, de la Drôme,etc.

Les autres lauréats présents, le jury, le journaliste de visite,etc, ont ainsi découvert et redécouvert qu'il existe une langue pouvant servir de pont dans une Europe appelée à accueillir de nouveaux membres et qu'elle a des utilisateurs qui sont aussi de chauds défenseurs .

Contacts de voyages

Lors d'un voyage récent en Egypte, j'avais consulté le "jarlibro" pour éventuellement rencontrer des espérantistes sur le trajet . Il n'y avait que deux noms, tous deux d'origine européenne, dans deux villes non prévues au programme. Le hasard a voulu qu'à la même époque Henri Masson rende compte des voyages de jeunes espérantistes, en train de courir le monde, et qui venaient de rencontrer une jeune Egyptienne du Caire, débutante en espéranto (cours sur internet). Nous avons pris rendez-vous avec elle, toujours par le net . Lors de notre passage au Caire, nous disposions d'une demi-journée libre . La guide préférerait nous garder à l'hôtel et ne voyait pas d'un bon œil (pour la sécurité?) le projet d'une dizaine de personnes, le tiers du groupe,d'aller seuls en ville (une ville de 15 à 20 millions d'habitants !) . Signature de décharges et nous voilà dans le métro (possible d'y monter, plus difficile d'en sortir, vu la foule !). Bref, nous avons rencontré notre nouvelle amie "Maro". Nous avons conversé en espéranto qu'elle n'avait commencé à apprendre que depuis 4 mois mais aussi en anglais, langue où elle était plus à l'aise car faisant des traductions dans cette langue. Maro nous a fait goûter des spécialités locales, nous lui avons remis des livres en espéranto,etc.

La surprise a été au retour à l'hôtel -passons sur le trajet en taxi, à côté duquel une course à Paris est bien calme- lorsque nos compagnons de voyage nous ont questionnés pour savoir si nous avions bien rencontré "Maro", comment elle était habillée, quelle était son attitude, si nous l'avions comprise... Nos réponses les ont un peu surpris, ils n'imaginaient pas qu'il existât une autre langue que l'anglais pour parler aux étrangers, même de la jeune génération . Nous sommes, bien sûr, restés en relations avec Maro, qui, de son côté, encouragée par les rencontres faites par l'espéranto sur le net et chez elle, a entrepris avec un des deux délégués d'UEA d'Egypte de présenter l'espéranto dans un institut des langues pour un éventuel enseignement.

PROBLEMES DE TRADUCTIONS !

Sans doute pour des raisons d'économie, les dirigeants U.S. traduisent leurs textes destinés au monde entier, par des "machines à traduire" . Comme si ces machines étaient capables de rivaliser avec des traducteurs ! A moins que ce soit le mépris pour les langues étrangères qui les laisse indifférents devant des "traductions" lamentables ! Voici un aperçu de ces traductions publiées sur internet au sujet d'un débat entre **BUSH** et **GORE** .

BUSH est traduit par "**BUISSON DU GOUVERNEUR**" et **GORE** par "**FUSEAU**" !!...

BUISSON :...Je viens d'être un ouest Le Texas... Je veux tout le monde qui paye impôts pour avoir leur coupe de barême fiscaux...

FUSEAU : J'ai dit que son plan de réduction d'impôts, par exemple, soulève question de si c'est le bon choix pour le pays . Et laisser j'élasticité vous un exemple de ce que veux dire je...

Il y a 28 pages de ce qu'ils appellent du français !....

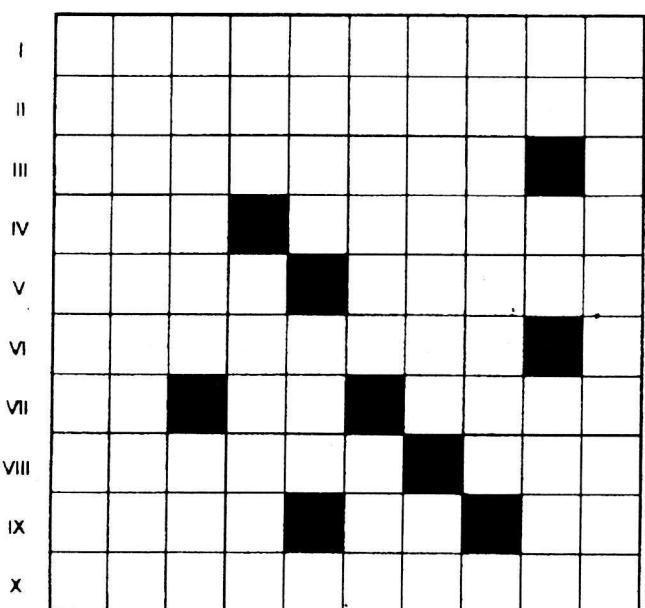
On en rirait si ce n'était pas terriblement inquiétant pour les relations humaines à travers le monde !

L'usage de l'ESPERANTO est plus que jamais crucial !

Francis BERNARD

KRUCVORTOJ

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



Solvej de la 154-a

I	H	I	P	O	K	A	Š	T	A	N
II	I	K	O	N	O	K	L	A	S	T
III	M	O		I	N	T	R	E	R	E
IV	E	N	E		K	I	M	O	K	
V	N	O	K	T		V	I	K	U	N
VI	O	K	S		B	I	L	A	R	D
VII	P	L		K	L	S		R	I	N
VIII	T	A	M	T	A	M	O	S	D	
IX	E	S	T	O	N		M	N	T	N
X	R	T	R		K	L	O	P	O	D

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Quand le ministre Alain RICHARD omet de défendre la langue française

■ Alain Richard s'est vu décerner cette semaine le prix du "franglais" par de sourcilleux amis de la langue française, qui accusent le ministre de la Défense de coupables penchants pour les anglicismes.

HORIZONTALE :

- I) Miriapod(o).
- II) Azia montaro.
- III) Romba karbonat(o).
- IV) Tradicia procedar(o) / Kriplec(o).
- V) Sankta bild(o) / Malšanco.
- VI) Danc(o).
- VII) Sufikso / Pronom(o) / Velsip(o).
- VIII) Likvor(o) / Ĉefepok(o).
- IX) Azia ŝtat(o) / s : Organparto / Era(o)
- X) Tirmasino.

s : sone

VERTIKALE :

- 1) Bisturi(o).
- 2) Troigo.
- 3) Parolant(o) / Subtenil(o).
- 4) Meztera akv(o) / Hebreo profeto.
- 5) Not(o) / Havénurb(o)
- 6) Armil(o) / Sukulenta plant(o)
- 7) Tri el Olimpo / s : Ŝuo.
- 8) Duoble senutila.
- 9) s : Kronstruo / s : Por plugi / Rompolok(o).
- 10) Fama Montočeno

Bondecirjojn '01
BOPARO

Réunis à Paris au Procope, les onze jurés de « l'Académie de la carpette » ont ainsi attribué mercredi le prix « de la carpette anglaise » au ministre de la Défense, qui succède ainsi à Louis Schweizer, le patron de Renault, distingué l'an dernier.

L'ire des "académiciens" a été alimentée par un texte officiel des services d'Alain Richard faisant de l'anglais la « langue opérationnelle » de l'armée française dans la perspective d'un engagement au sein de l'Otan.

Le ministre est également épingle pour avoir organisé un colloque à l'Ecole militaire dont les cartons d'invitation étaient rédigés uniquement en anglais.

Etaient également en lice pour ce prix : Jean-Cyril Spinetta, P-DG d'Air France, pour sa tentative d'imposer l'anglais dans les conversations entre les pilotes de la compagnie et les contrôleurs aériens à Roissy, ainsi que Jean Glavany, le ministre de l'Agriculture, pour avoir baptisé un site Internet sur l'agroalimentaire "Frenchfoods".

paru dans "MIDI LIBRE" 10/11